



*Original*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

*Übersetzungen / Превод:*

**BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

**ES MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**FR MODE D'EMPLOI**

**PL INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**CZ NÁVOD K POUŽITÍ**

**HR UPUTA ZA UPORABU**

**TISCHKREISSÄGE**

**НАСТОЛЕН ТРИОН**

**SIERRA DE MESA**

**SCIE CIRCULAIRE À TABLE**

**TARCZOWA PIŁA STOŁOWA**

**STOLNÍ PILA**

**STOLNA KRUŽNA PILA**



**ZI-TKS315**

EAN: 9120039238623





<b>1 INHALT / INDEX</b>	
<b>2 ILLUSTRATION</b>	<b>6</b>
<b>3 SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</b>	<b>11</b>
<b>4 TECHNIK / ТЕХНИКА</b>	<b>14</b>
4.1 Komponenten / компоненти .....	14
4.2 Technische Daten / технически подробности.....	15
4.3 Lieferumfang / съдържание за доставка.....	15
<b>5 VORWORT (DE)</b>	<b>16</b>
<b>6 SICHERHEIT</b>	<b>17</b>
6.1 Bestimmungsmäßige Verwendung .....	17
6.2 Sicherheitshinweise .....	17
6.3 Restrisiken .....	18
<b>7 MONTAGE</b>	<b>19</b>
7.1 Betriebshinweise .....	20
<b>8 WARTUNG</b>	<b>21</b>
8.1 Wechseln des Sägeblattes (Fig. W, X, Y, Z) .....	21
8.2 Instandhaltung- und Wartungsplan.....	21
8.3 Reinigung .....	21
8.4 Lagerung .....	21
8.5 Entsorgung .....	21
<b>9 FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>22</b>
<b>10 ПРЕДГОВОР (BG)</b>	<b>23</b>
<b>11 БЕЗОПАСНОСТ</b>	<b>24</b>
11.1 Предназначение .....	24
11.1 Инструкции за сигурност.....	24
11.2 Оставащи рискове.....	25
<b>12 МОНТАЖ</b>	<b>26</b>
12.1 Инструкции за експлоатация.....	27



<b>13 ПОДДРЪЖКА</b>	<b>28</b>
13.1 Смяна на режещия диск (Фиг. W, X, Y, Z) .....	28
13.2 План за поддръжка .....	28
13.3 Почистване.....	28
13.4 Съхранение.....	28
13.5 Изхвърляне.....	28
<b>14 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ</b>	<b>29</b>
<b>15 PREFACIO (ES)</b>	<b>30</b>
<b>16 SEGURIDAD</b>	<b>31</b>
16.1 Uso previsto .....	31
16.2 Instrucciones de seguridad .....	31
16.3 Riesgos residuales.....	32
<b>17 MONTAJE</b>	<b>32</b>
17.1 Instrucciones de uso .....	33
<b>18 MANTENIMIENTO</b>	<b>34</b>
18.1 Cambio del disco de sierra (Fig. W, X, Y, Z) .....	34
18.2 Plan de mantenimiento.....	34
18.3 Limpieza.....	34
18.4 Almacenamiento.....	34
18.5 Eliminación de desechos.....	34
<b>19 PRÉFACE (FR)</b>	<b>35</b>
<b>20 SÉCURITÉ</b>	<b>36</b>
20.1 Usage prévu .....	36
20.2 Consignes de sécurité.....	36
20.3 Risques résiduels .....	37
<b>21 ASSEMBLAGE</b>	<b>37</b>
<b>22 OPÉRATION</b>	<b>38</b>
<b>23 ENTRETIEN</b>	<b>39</b>
23.1 Changer la lame (Fig. W, X, Y, Z) .....	39
23.2 Plan de maintenance .....	39



23.3 Nettoyage.....	39
23.4 Stockage.....	39
23.5 Disposition .....	39
<b>24 PRZEDMOWA (PL)</b>	<b>40</b>
<b>25 BEZPIECZEŃSTWA</b>	<b>41</b>
25.1 Zamierzone wykorzystanie .....	41
25.2 Wskazówki bezpieczeństwa .....	41
25.3 Inne zagrożenia.....	42
<b>26 MONTAŻ</b>	<b>42</b>
26.1 Wskazówki dotyczące eksploatacji .....	43
<b>27 KONSERWACJA I PIELĘGNACJA</b>	<b>44</b>
27.1 Wymiana tarczy tnącej (Fig. W, X, Y, Z) .....	44
27.2 Plan czynności konserwacyjnych.....	44
27.3 Czyszczenie .....	44
27.4 Przechowywanie .....	44
27.5 Utylizacja .....	44
<b>28 PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>45</b>
<b>29 BEZPEČNOST</b>	<b>46</b>
29.1 Použití .....	46
29.2 Bezpečnostní pokyny .....	46
29.3 Ostatní nebezpečí .....	46
<b>30 MONTÁŽ</b>	<b>47</b>
30.1 Provoz .....	48
<b>31 ÚDRŽBA</b>	<b>49</b>
31.1 Výměna pilového kotouče (Fig. W, X, Y, Z) .....	49
31.2 Plán údržby a ošetřování .....	49
31.3 Čištění .....	49
31.4 Skladování.....	49
31.5 Likvidace .....	49
<b>32 PREDGOVOR (HR)</b>	<b>50</b>



<b>33 SIGURNOST</b>	<b>51</b>
33.1 Namjenska uporaba.....	51
33.2 Upute o sigurnosti .....	51
33.3 Ostale opasnosti.....	52
<b>34 MONTAŽA</b>	<b>53</b>
34.1 Upute o radu.....	54
<b>35 ODRŽAVANJE</b>	<b>55</b>
35.1 Zamjena lista pile (sl. W, X, Y, Z) .....	55
35.2 Plan servisiranja i održavanja .....	55
35.3 Čišćenje.....	55
35.4 Skladištenje.....	55
35.5 Zbrinjavanje .....	55
<b>36 UKLANJANJE POGREŠAKA</b>	<b>56</b>
<b>37 SCHALTPLAN / ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА</b>	<b>57</b>
<b>38 ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ</b>	<b>58</b>
38.1 Ersatzteilbestellung / поръчка на резервни части.....	58
38.2 Explosionszeichnung / чертеж.....	60
<b>39 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b>	<b>62</b>
<b>40 GEWÄHRLEISTUNG</b>	<b>63</b>
<b>41 ГАРАНЦИОННИ НАСОКИ</b>	<b>64</b>
<b>42 GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>65</b>
<b>43 GARANTI ET SERVICE</b>	<b>66</b>
<b>44 ZÁRUKA</b>	<b>67</b>
<b>45 JAMSTVO</b>	<b>68</b>
<b>46 PRODUKTBEZOBLAHTUNG</b>	<b>69</b>

## 2 ИЛЮСТРАЦИЯ

Fig. A

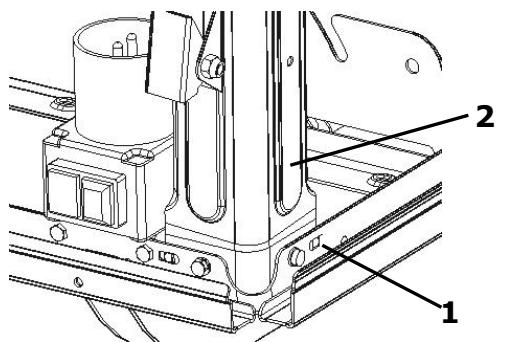


Fig. B

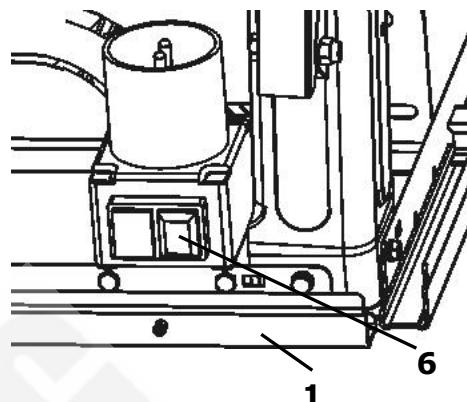


Fig. C

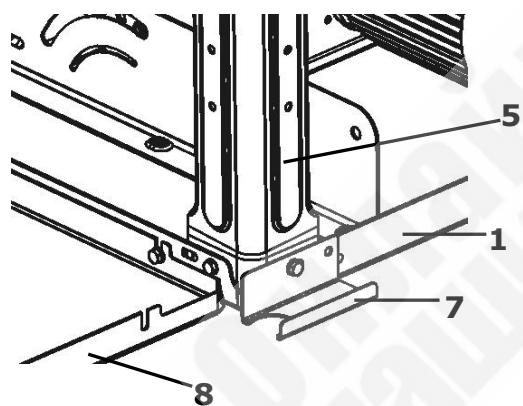


Fig. D

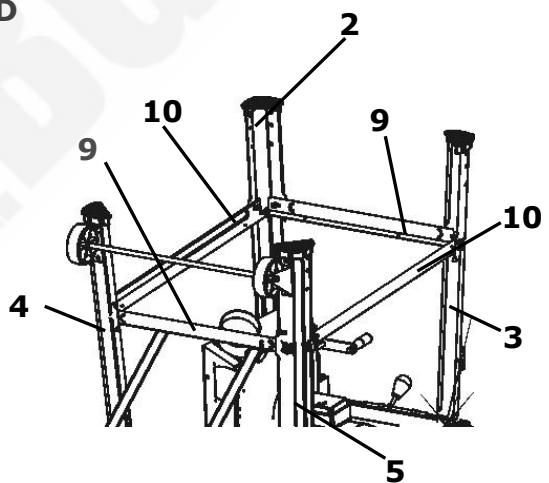


Fig. E

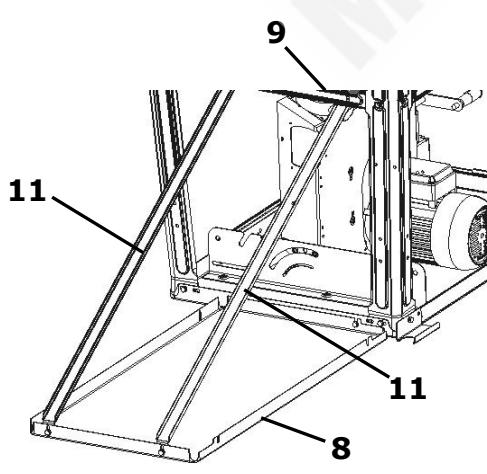
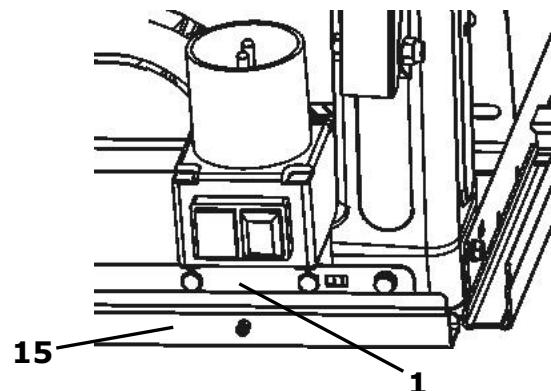


Fig. F



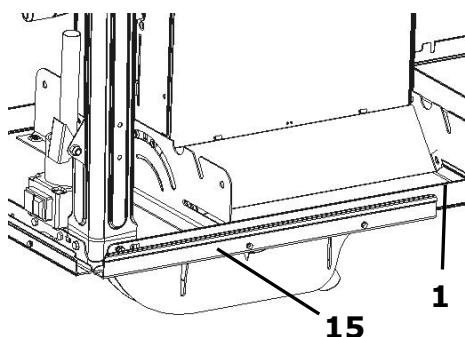
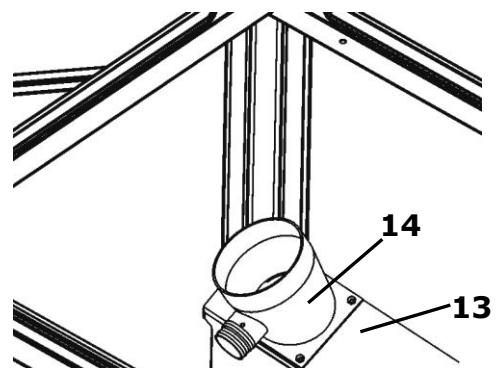
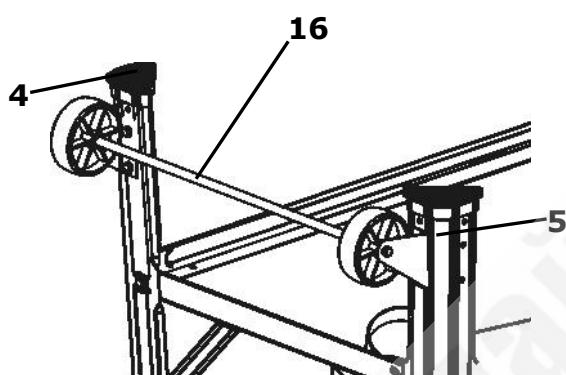
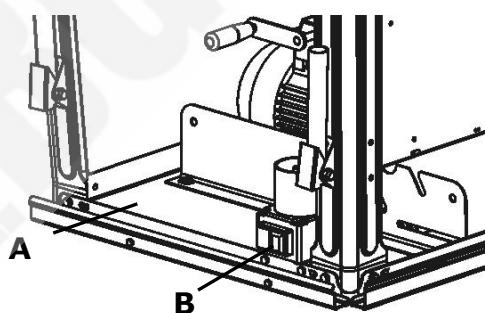
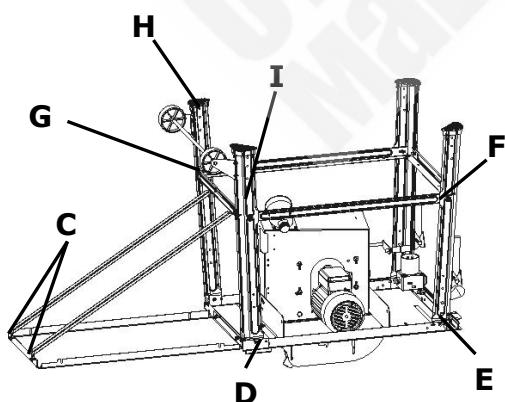
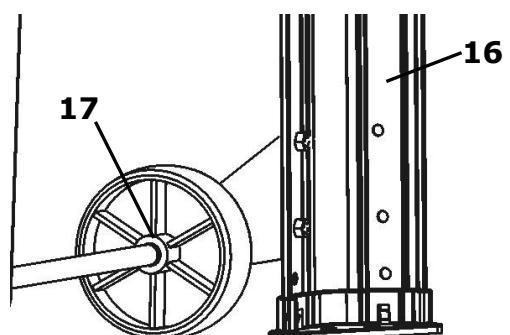
**Fig. G**

**Fig. H**

**Fig. I**

**Fig. J**

**Fig. K**

**Fig. L**




Fig. M

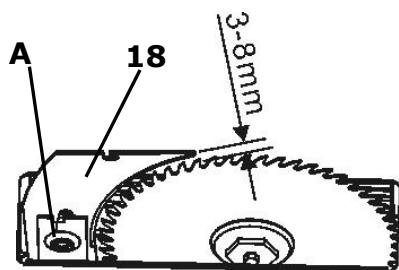


Fig. N

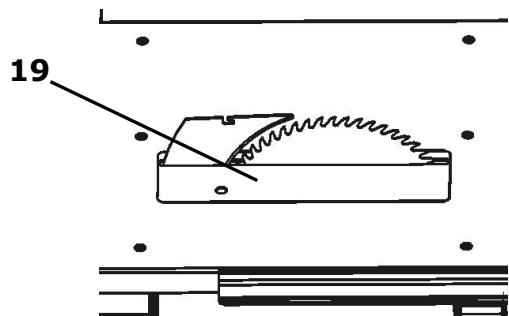


Fig. O

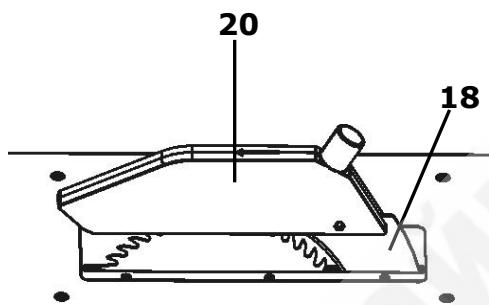


Fig. P

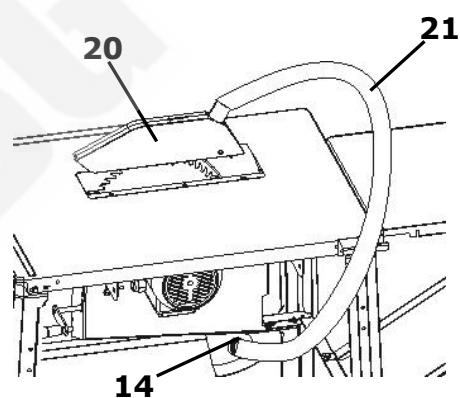


Fig. Q

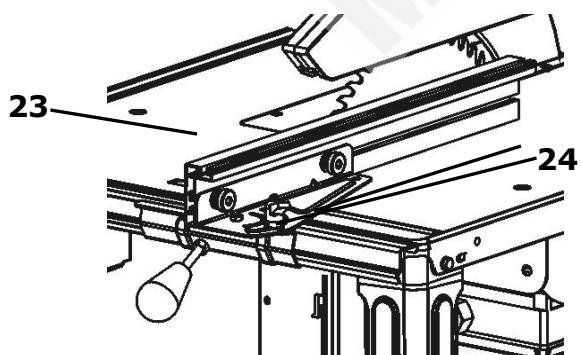


Fig. R

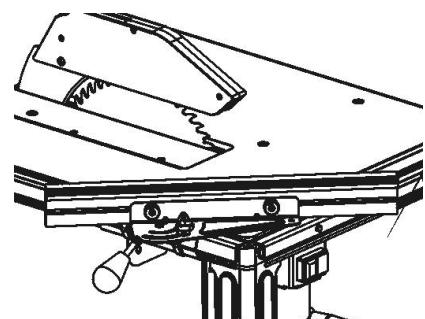




Fig. S

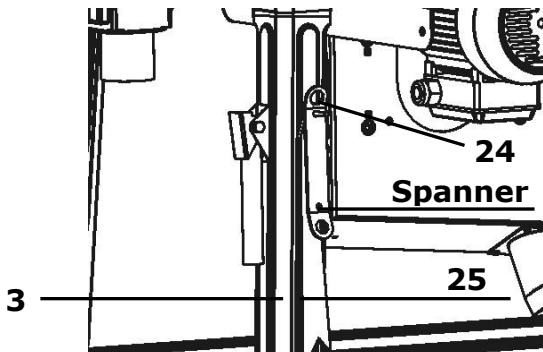


Fig. T

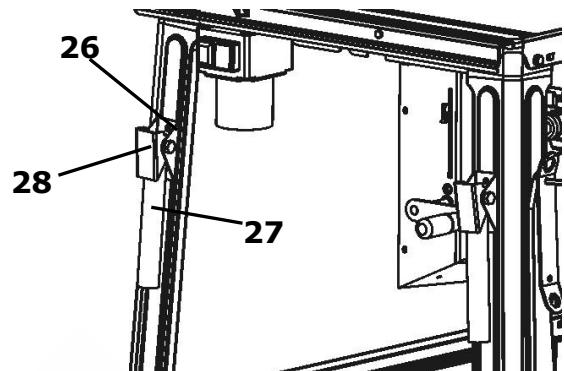


Fig. U

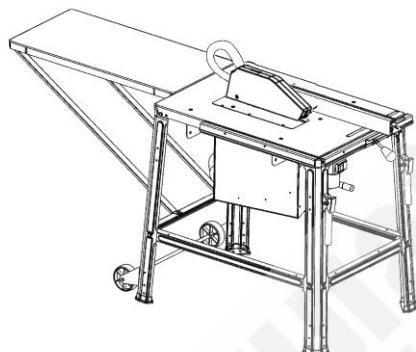


Fig. V

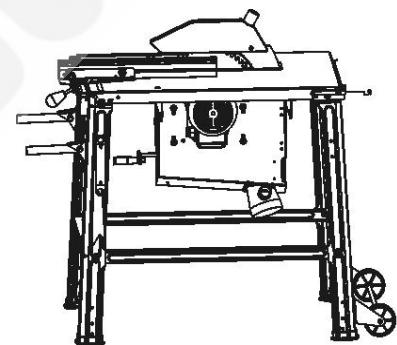


Fig. W

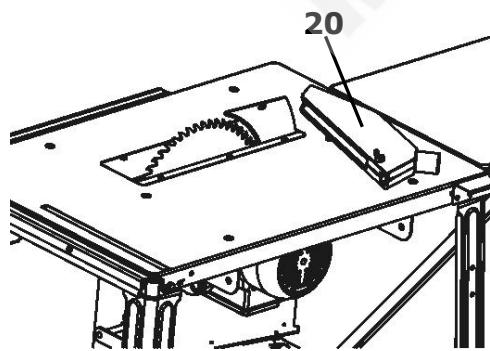
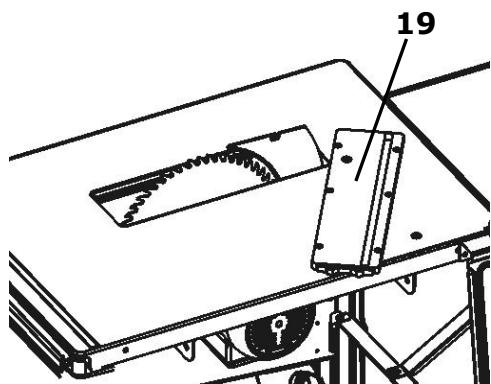
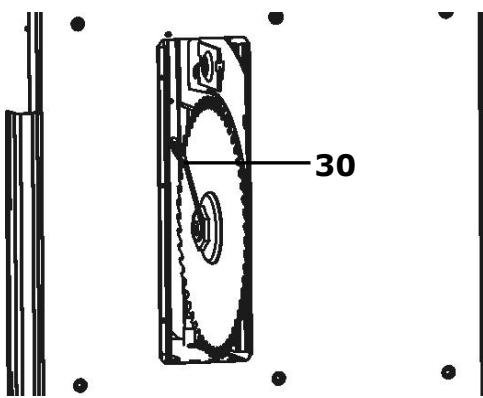
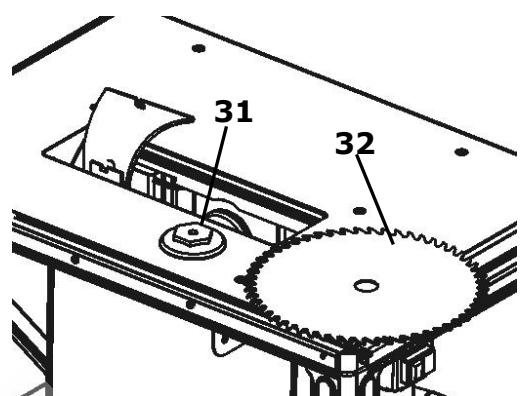
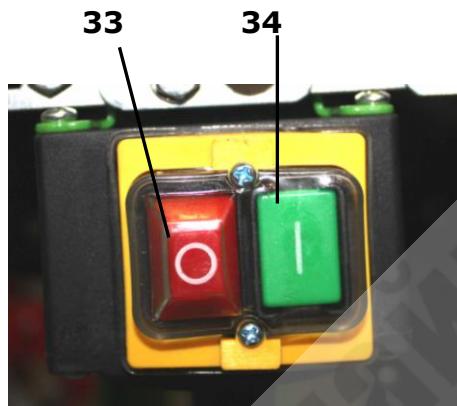
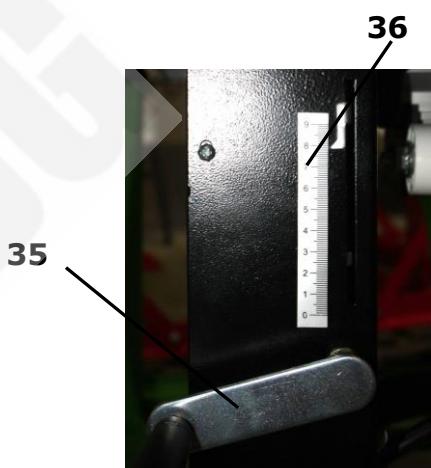
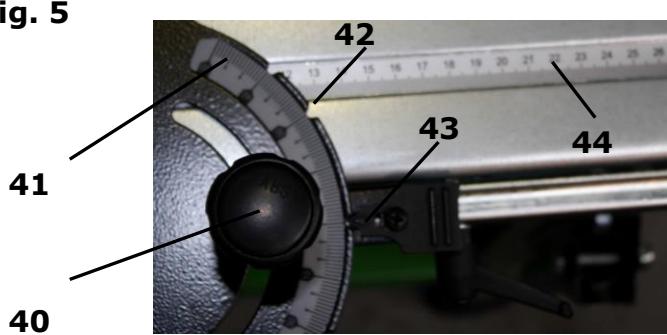


Fig. X



**Fig. Y****Fig. Z****Fig. 1****Fig. 2****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5**



## 3 SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**DE** SICHERHEITSZEICHEN  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

**BG** ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ  
ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

**ES** SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

**FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DÉFINITION DES SYMBOLES

**PL** ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA  
ZNACZENIE SYMBOLI

**CZ** VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH  
SYMBOLŮ

**HR** ZNAKOVI ZA SIGURNOST  
ZNAČENJE SIMBOLA



**DE**  
**BG**  
**ES**  
**FR**  
**PL**  
**CZ**  
**HR**

**CE-Konform!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

**CE-Съответствие!** - Този продукт е в съответствие с директивите на ЕС.

**Conforme CE!** - Este producto cumple con las Directivas CE.

**Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

**Zgodny z CE!** - Ten produkt odpowiada wytycznym WE.

**CE-shodně!** - Tento výrobek odpovídá směrnicím EU.

**CE sukladnost!** - Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.



**DE**  
**BG**  
**ES**  
**FR**  
**PL**  
**CZ**  
**HR**

**WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

**ВНИМАНИЕ!** Пренебрегването на знаците за безопасност и предупрежденията, приложени върху машината, както и игнорирането на инструкциите за безопасност и експлоатация може да причини сериозни наранявания и дори да доведе до смърт.

**ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

**ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.

**UWAGA!** Proszę przestrzegać symboli bezpieczeństwa! Nieprzestrzeganie przepisów i wskazówek odnośnie użytkowania maszyny może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i zagrożeń życia.

**POZOR!** Dbejte na bezpečnostní symboly! Nedodržením bezpečnostních předpisů a pokynů k použití může vést k těžkým zraněním a skončit až smrtí!

**UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti.



**DE**  
**BG**  
**ES**  
**FR**  
**PL**  
**CZ**  
**HR**

**ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

**ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВО!** Прочетете внимателно ръководството за потребителя и поддръжката и се запознайте с органите за управление, за да използвате машината правилно и да избегнете наранявания и дефекти на машината.

**LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

**LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.

**PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ!** Pamiętaj o uważyaniu przeczytać instrukcję eksploatacyjną i konserwacyjną Państwa maszyny i dobrze zapoznać się z elementami obsługi maszyny, ażeby prawidłowo obsługiwać maszynę i w ten sposób zapobiegać obrażeniom ciała i uszkodzeniom maszyny.

**PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Přiříkni se přečtěte návod k použití a důkladně se seznamte s ovládáním stroje, abyste předešli škodám na majetku a možným zraněním

**PROCITAJTE UPUTU!** Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.



DE Schutzausrüstung tragen!

BG Защитно облекло!

ES Ropa de protección!

FR Vêtements de protection!

PL Wyposażenie ochronne!

CZ Ochranné prostředky!

HR Nosite zaštitnu opremu!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

BG Спрете и издърпайте щепсела на захранването преди всяка почивка и

поддръжка на двигателя!

FR iApague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa! Éteignez et

débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!

CZ Przed przystąpieniem do konserwacji lub złamać maszynę!

HR Před údržbou nebo přestávkou stroj vypněte!

Stroj prije održavanja ili pauze isključite i izvucite utikač iz struje!



DE Bedienung mit Handschuhen verboten!

BG Забранена е работа с ръкавици!

FR Funcionamiento con guantes prohibido!

PL Fonctionnement avec des gants interdit!

CZ Praca z rękawic zabronione!

HR Provoz s rukavicemi zakázána!

Zabranjeno rukovanje s rukavicama!



DE Nur geschultes Personal!

BG Само обучен персонал!

ES Solo personal cualificado!

FR Seul personnel qualifié!

PL Tylko przeszkolony personel!

CZ Pouze vyškolený personál!

HR Samo obučeno osoblje!



DE Bedienung mit Schmuck verboten!

BG Забранена е операция с бижута!

ES Uso prohibido llevando joyas!

FR Usage interdit portant des bijoux!

PL Biżuteria operacja zabronione!

CZ Obsluha se šperky zakázána!

HR Zabranjeno rukovanje s nakitom!



**Bedienung mit Krawatte verboten!**

- DE      **Забранена е работата с вратовръзка!**  
BG  
ES      **iUso prohibido llevando corbata!**  
FR      **Usage interdit portant de cravate!**  
PL      **Krawat operacja zabronione!**  
CZ      **Obsluha s kravatou zakázána!**  
HR      **Zabranjeno rukovanje s kravatom!**



**Bedienung mit offenem Haar verboten!**

- DE      **Забранена е работата с дълга коса!**  
BG  
ES      **iUso prohibido con el pelo largo suelto!**  
FR      **Usage interdite avec des cheveux longs lâches !**  
PL      **Pracuj z rozpuszczonych włosów zabronione! Obsluha**  
CZ      **s rozpuštěnými vlasy zakázána! Zabranjeno**  
HR      **rukovanje s raspuštenom kosom!**



**Warnung vor Schnittverletzungen!**

- DE      **Предупреждение за наранявания от срязване!**  
BG  
ES      **iPeligro de cortes!**  
FR      **Risque de coupures!**  
PL      **Ostrzeżenie przed przecięciem!**  
CZ      **Varování před řezným poraněním!**  
HR      **Upozorenje na porezotine!**



**Vor Nässe schützen!**

- DE      **Защитете от влага!**  
BG  
ES      **Proteja de la humedad!**  
FR      **Protéger de l'humidité!**  
PL      **Chronić przed wilgocią!**  
CZ      **Chraňte před vlhkem!**  
HR      **Zaštitite od vlage!**

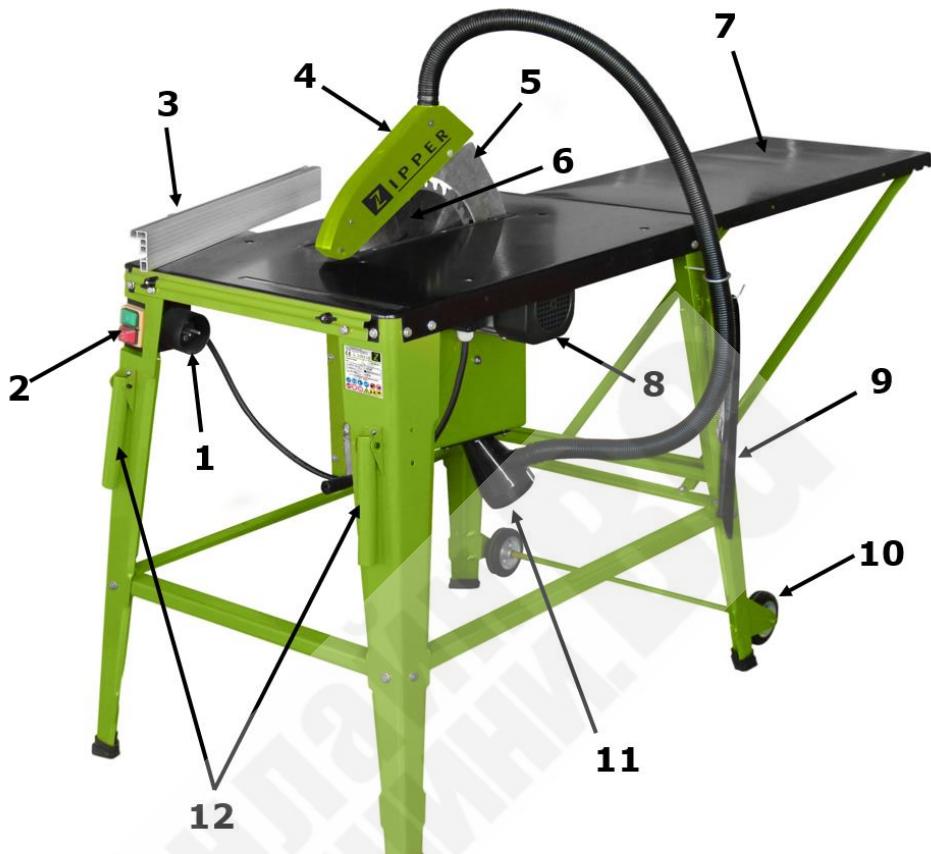


**Sicherheitsabstand einhalten (2m)!**

- DE      **Спазвайте безопасно разстояние (2m)!**  
BG  
ES      **iMantener la distancia de seguridad (2m)! Garder la**  
distance de sécurité (2m)!  
FR      **Zachować bezpieczną odległość (2m)! Dodržujte**  
bezpečnostní odstup (2m)! Održavajte sigurnosni  
razmak (2m)!  
HR

## **4 TECHNIK / ТЕХНИКА**

### **4.1 Komponenten / компоненти**



**ZI-TKS315**

<b>1</b>	Stromanschluss / щепсел / enchufe de alimentación / fiche d'alimentation / wtyczka zasilająca / napájení / Priključak za struju	<b>7</b>	Tischverlängerung / разширение на маса / mesa de extensión / rallonge de table / przedłużenie stołu / prodloužení stolu / Produžetak stola
<b>2</b>	Schalter / превключвател / interruptor / interrupteur / przełącznik / vypínač / Sklopka	<b>8</b>	Motor / мотор / motor / moteur / motor / motor / Motor
<b>3</b>	Anschlag / ограда / palograma / palograma / ogranicznika / doraz / Graničník	<b>9</b>	Schiebestock / буталка / empuje stick / poussoir bâton / popychacz / posuvná tyč / Štap za guranje
<b>4</b>	Sägeblattschutz / предпазител на острието / tapa de protección / cache de protection / osłonę odciągu / kryt pily / Zaštitna lista pile	<b>10</b>	Transporträder / транспортни колела / rueda de transporte / roue de transport / koła transportowe / transportní kola / Transportni kotači
<b>5</b>	Spaltkeil / нож за острие / cuña separadora / co / klin rozszczepiający / klín / Klin za cijepanje	<b>11</b>	Absauganschluss / щепсел за прахоуловител / toma del aspirador / prise d'aspiration / podłączenie odciągu / přípojka na odsávání prachu / Priključak za odsis
<b>6</b>	Sägeblatt / острие / disco de sierra / lame / tarczę tnącą / pilový kotouč / List pile	<b>12</b>	Transportgriffe / транспортна дръжка / manija / poignée / uchwytu / transportní rukujeť / Drške za transport



## 4.2 Technische Daten / технически детайли

Betriebsspannung / напрежение / Voltaje / Tension / Napięcie robocze / Provozní napětí / Radni napon	230 V / 50 Hz
Motorleistung / мощност на мотора / Potencia del motor / Puissance du moteur / Moc silnika / Výkon motoru / Snaga	2 kW
Leerlaufdrehzahl / скорост на празен ход / Velocidad del motor du moteur / Prędkość obrotowa biegu jałowego / Otáčky motoru / Broj okretaja praznog hoda	2950 min <sup>-1</sup>
Tischgröße / размер на масата / Medidas de la mesa / Mesures de la table / Wymiary stołu / Rozměr stolu /	800 x 550 mm
Tischhöhe / тегло на масата / Altura de la mesa / Hauteur de la table / Wysokość stołu / Výška stolu / Visina stola	850 mm
Tischverlängerung / разширение на масата / Extensión de la mesa / Rallonge de table / Przedłużenie stołu / Prodloužení stolu / Produžetak stola	800 x 400 mm
Sägeblatt / острие / Disco de sierra / Lame de scie / Tarcza tnąca / Pilový kotouč / List pile	Ø315 x Ø30 x 2,8mm (40Z)
Absaugungsanschluss / щепсел за прахоуловител / Boca de aspiración / Bouche de aspiration / Podłączenie odciągu / Odsávací hrdlo / Priključak za odsis	Ø100mm
Max. Schnitthöhe / макс. височина на косене / Altura máxima de corte / Hauteur maximale de coupe / Maksymalna wysokość cięcia / Max. výška řezu / Maks. visina reza	87 mm (90°) / 50 mm (45°)
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub> / Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub> / Nivel de presión sonora L <sub>PA</sub> / niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub> / Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub> / Akustický tlak L <sub>PA</sub> / Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub>	97 dB (A) k: 3dB(A)
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> / Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub> / Nivel potencia acústica L <sub>WA</sub> / Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> / Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> / Akustický výkon L <sub>WA</sub> / Razina zvučne snage L <sub>WA</sub>	109 dB (A) k: 3dB(A)
Maschinenmaße / размери на машината / Dimensiones / Dimensiuni / Rozmery / Dimenzije stroja	900 x 550 x 800 mm
Gewicht / тегло / Peso / Poids / waga / Hmotnost / Težina	48 kg

## 4.3 Lieferumfang / съдържане на доставка

Stabiler Sägetisch mit Sägeaggregat / Стабилна маса за триони с двигател / Table de scie stable avec motor / Stabilny stôl s agregatem tnacym / Stabilní stůl s pilovým agregátem / Stabilni stol za piljenje s agregatom pile
Untergestell mit Fahrwerk / Стойка и шаси / Stand et châssis / Podstawa z kołami / Stojan s podvozkem / Postolje s voznim postrojem
Tischverlängerung / Разширение на масата / Table d'extension / Przedłużenie stołu / Prodloužení stolu / Produžetak stola
Längs- und Gehrungsanschlag / Надлъжна и митра ограда / Guide parallèle et transversal / Ogranicznik wzdłużny i ogranicznik poprzeczny / Podélné a úhlové pravítko / Graničnik kuta i kosine
Sägeblatt / острие / Lame de scie / Tarcza tnąca / Pilový kotouč / List pile
Bedienungsanleitung / Инструкции за употреба / Mode d'emploi / Instrukcja obsługi / Návod k použití / Uputa za uporabu



## 10 ПРЕДГОВОР (BG)

Уважаеми клиенти!

Това ръководство съдържа важна информация и съвети за правилната и безопасна употреба и поддръжка на масата ZI-TKS315.

След обичайното търговско наименование на устройството (виж корицата) в това ръководство се заменя с името „машина“.

Ръководството е част от машината и може да не се съхранява отделно. Прочетете го задълбочено преди първото използване на машината и го запазете за по-късна справка. Когато машината се предава на други лица, винаги поставяйте ръководството към нея. Моля, следвайте инструкциите за сигурност!

Моля, прочетете цялото ръководство, за да предотвратите недоразумения, повреда на машината или дори наранявания!



Поради непрекъснатото развитие на илюстрациите на нашите продукти, снимките могат да се различават леко.

Ако все пак откриете грешки в това ръководство, моля, информирайте ни.

Техническите промени са изключени!

### Закон за авторското право

© 2015

Това ръководство е защитено от закона за авторското право - всички права са запазени. По-специално препечатването, както и преводът и изобразяването на снимки ще бъдат преследвани от закона. Компетентен съд е Landesgericht Linz или компетентният съд за 4707 Schlüsselberg, АВСТРИЯ.

Поддръжка на клиенти

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbpark 8, A-4707 Schlüsselberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 11 БЕЗОПАСНОСТ

### 11.1 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Настолният трион ZIPPER ZI-TKS315 трябва да се използва само за рязане на дърво. ZIPPER MASCHINEN не може да носи отговорност за наранявания или повреди, ако е извършена манипулация или настройка на машината.

#### 11.1 Инструкции за сигурност



**Не работете с машината при недостатъчно осветление.**

**Не работете с машината на закрито.**

**Не работете с машината, когато сте уморени, когато вашата концентрация е нарушен и / или под въздействието на наркотици, лекарства или алкохол.**



**Винаги бъдете фокусирани, когато работите, внимавайте да поддържате безопасна стойка по всяко време.**



**Винаги използвайте оградата и плъзгащата се пръчка!**

**Не използвайте машината на открито или на мокро място!**

**Приплъзване / спъване / падане е честа причина за тежки наранявания.**



**Машината трябва да се използва само от обучени лица.**

**Неупълномощените лица, особено децата, трябва да се държат далеч от работната зона.**



**Не носете широки дрехи, дълга коса открито или отпуснати бижута като колиета и др., когато работите с машината**

**Те могат да бъдат уловени от въртящи се части и да причинят сериозни контузии.**



**Използвайте подходящо защитно облекло и устройства, когато работите на машината (предпазни очила, предпазители за уши, маска за прах)!**

**Забранена е работа с ръкавици!**



**Преди да извършите някои работи по поддръжката, трябва изключите машината от електрическата мрежа!**



## 11.2 Оставащи рискове



### ВНИМАНИЕ

**Важно е да се гарантира, че всяка машина има оставащи рискове.  
При изпълнението на цялата работа (дори и най-простата)  
най-голямо внимание е задължително. Безопасната работа зависи от вас!**

Дори ако спазвате всички правила за безопасност, ще трябва да се съобразите със следните оставащи рискове:

- Опасност от нараняване на ръцете / пръстите от въртящия се трион по време на операцията.
- Опасност от нараняване при контакт с части, носещи напрежение.
- Опасност от нараняване при счупване или завъртане от циркулярен диск или части от него.
- Увреждане на слуха, когато операторът не е защитил ушите си.
- Опасност от нараняване поради забавяне или завъртане на обработвания детайл или части от него.
- Опасност от нараняване на очите чрез летящи части, дори със защитни очила.
- Опасност от дишане на отровен прах (обработено дърво)

Тези рискове могат да бъдат сведени до минимум, ако се прилагат всички правила за безопасност, машината се поддържа редовно и машината се експлоатира от обучен експертен персонал.



### ВНИМАНИЕ

Комплект за първа помощ в съответствие с DIN 13164 трябва винаги да е на разположение за възможен инцидент. Инициирайте нарушението в съответствие с мерки за първа помощ.

Когато съобщавате за помощ, предоставете следните подробности:

1. Място на произшествието	2. Вид на произшествието
3. Брой на ранените	4. Вид контузя(и)



## 12 МОНТАЖ

### Фиг. А

- Поставете краката 2, както е показано на снимката в основната част 1. За това трябва да използвате за всеки крак 2 шестоглави винта M6x16, гайки и плоски шайби. Не затягайте винтовете твърде силно!

### Фиг. В

- След това монтирайте превключвателя 6 на основната част 1 с 2 гайки M4 и плоски шайби.

### Фиг. С

- Фиксирайте последния крак 5, удължителната маса 8 и скобата за маркуч 7 с 4 гайки M6 и 4 плоски шайби на основната част 1. Можете да видите това положение на фиг. U.

### Фиг. Д

- Използвайте 12 шестоглави винта M6x16 и свързаните с тях гайки и плоски шайби, за да свържете краката 2, 3, 4, 5 с напречната лента 9, 10.

### Фиг. Е

- Монтирайте колоната за удължителната маса 11 върху удължителната маса и напречната лента 9, като използвате 4 шестоглави винта M6x16 и свързаните с тях гайки и флаш шайби.

### Фиг. F

- Сглобете водачите за оградата 15 от предната страна на машината 1. Използвайте 2 винта M6x30.

### Фиг. G

- Втория водач трябва да бъде монтирана от лявата страна на машината.
- Така оградата може да бъде променена между тези две насоки по-късно.

### Фиг. H

- Закрепете щепсела на прахоуловителя 14 с 4 шестоглави винта M4x10 на държача 13.

### Фиг. I

- Използвайте 4 шестоглави винта M6x16, трябва да фиксирате двете колела на краката 4, 5.

### Фиг. J

- Плъзнете винтовете в позициите A и B отзад.

### Фиг. K

- Плъзнете винтовете на местата A до G отзад. Оставете винтовете в позиция H разхлабени.

### Фиг. L

- Сега обърнете масата, така че да застане на крака. След това регулирайте част 17 на част 16 така, че колелото да докосва пода. Сега плъзнете винтовете на това място отзад.

### Фиг. M

- Разхлабете винта A и монтирайте раздвосяващия се нож 18. Трябва да го настроите така, че да се достигне разстоянието, показано на снимката. Сега отново затегнете винта.

### Фиг. N

- Преместете режещия диск в най-ниското положение. Поставете част 19 и го фиксирайте с 4 кръстосани винта M6x16.

### Фиг. O

- Използвайте винт M6x25 и свързаната с него гайка, за да монтирате защитната капачка на ножа.

### Фиг. P

- Свържете щепсела на прахоуловителя на защитната капачка 20 и щепсела на прахоуловителя 14 с маркуча 21. След това залепете маркуча в скобата на маркуча.

### Фиг. Q

- Сега използвайте 2 винта M6x20, за да свържете оградата 23 с част 24.

### Фиг. R

- Натиснете сглобяемата част във фаската на водача.

### Фиг. S



- С помощта на 2 винта M6 фиксирайте част 25 на крака 3.  
**Фиг. Т**
- Сега монтирайте частите на дръжката 26, 27, 28 на краката 2 и 3, като използвате 4 шестоглави винта M6x16 и свързаните с тях гайки и плоски шайби.  
**Фиг. У**
- Сега контролирайте дали машината изглежда като машината на снимката.

## 12.1 Инструкции за работа

### Поставяне на машината (фиг. V)

За смяна на мястото трябва да използвате колелата. Чрез повдигане на машината на дръжките машината се премества много лесно. Помислете, подът е плосък.

### Стартиране / Спираше (Фиг. 1)

Натискайки превключвателя 34, машината се включва. Той се изключва с помощта на превключвател 33.

### Регулиране на дълбочината на острието (фиг. 2)

Винаги регулирайте дълбочината на острието, така че горната част на острието да е около 2-3 см над работната част. Регулира се от ръчното колело 35. Можете да отчетете височината на режещия диск на скалата 36.

### Регулиране на наклона на острието (Фиг. 3 и 4)

За наклонени срезове трябва да отворите заключващия винт 39. След това трябва да отворите втория заключващ винт 38. Наклонът вече може да се регулира и отчита на скалата 37. След това двата заключващи винта трябва да бъдат фиксираны отново.

### Настройка на оградата (фиг. 5)

Ъглова настройка: Отначало трябва да отворите заключващия винт 40. Ъгълът може да се разчете на скалата 41. За най-важните ъгли има канали. С помощта на фиксатора 43 тези ъгли могат да се регулират лесно. След регулиране заключващият винт трябва да бъде фиксиран отново.

Регулиране на разстоянието до острието: Преместете оградата до желаната мярка, която може да се прочете на скалата 44.



## 13 ПОДДРЪЖКА



### ВНИМАНИЕ

**Без почистване, поддръжка, проверки или поддръжка, когато машината работи**

Бъдете сигурни: Изключете машината, оставете я да се охлади, изключете машината от захранването.

Машината не изисква интензивна поддръжка. За да осигурим дълъг живот обаче, силно препоръчваме да следвате плана за поддръжка и поддръжка.  
Ремонтите трябва да се извършват от специалисти! Използвайте само оригинални части на ZIPPER!

### 13.1 Смяна на режещия диск (фиг. W, X, Y, Z)

- Разхлабете винта и демонтирайте детайла 20.
- След това вземете част 19 от машината.
- Сега разхлабете гайката 31, фиксирайки режещия диск 32, със специалния инструмент, доставен с машината.
- Сменете режещите дискове.
- За събранието трябва да направите тези стъпки назад.

### 13.2 План за поддръжка

Разхлабени или изгубени винтове, гайки, болтове	Редовно преди всяка работа
Повреда на която и да е част от машината	Редовно преди всяка работа
Почистване на машината	Редовно след работа



### ВНИМАНИЕ

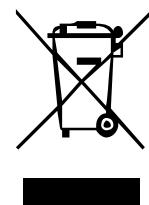
**Използването на разтворители, агресивни химикали или почистващи агенти уврежда корпуса на машината.**

### 13.4 Съхранение

Покрийте машината с лист плат и я съхранявайте на сухо място.

### 13.5 Изхвърляне

НЕ изхвърляйте ZI-TKS315 в остатъчните отпадъци! Свържете се с местните власти за информация относно най-добрите налични възможности за изхвърляне във вашия район. Източете напълно горивото от резервоара за гориво, преди да изхвърлите земния шнек. Дезагрегирайте шнека по неговите компоненти, преди да изхвърлите неговия компост.





## 14 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

**ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА ЗА ЕЛИМИНИРАНЕ НА ДЕФЕКТИ, ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА ОТ ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕТО.**

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>Триона не стартира</b>	Кабелът на двигателя или стената не е включен Прегорял е предпазител на веригата. Прекъсвачът е изключен. Кабелът или превключвателят са повредени.	Включете кабела на двигателя или кабела на стената. Сменете предпазителя на веригата. Нулирайте прекъсвача. Подменете кабела или превключвателя.
<b>Разделящата ограда не се движи гладко.</b>	Оградата за разкъсване не е монтирана правилно. Релсите са мръсни или лепкави. Винтът на скобата е извън настройката.	Монтирайте оградата за разкъсване. Почистване и восьчни релси. Регулирайте винта на скобата.
<b>Разделящата ограда не се заключва отзад.</b>	Винтът на скобата е извън настройката.	Регулирайте винта на скобата.
<b>Рязането свързва или запалва работата.</b>	Острието е тъпло. Работата се захранва твърде бързо. Разделящата оградата е неправилно подравнена. Разпръсквачът е изравнен. Дървото е изкривено. Издърпването на оградата е неправилно подравнено.	Сменете или заточете острието. Бавна скорост на подаване. Подравнете оградата за разкъсване. Сменете дървото
<b>Дърво отива далеч от оградата за разкъсване при разкъсване Трионът не прави точни срезове 90° или 45°.</b>	Положителните ограничители в шкафа се нуждаят от регулиране (коссяване). Митра габарит е неправилно подравнен (потапящо рязане).	Проверете и коригирайте оградата за разкъсване. Регулирайте положителните спирания. Регулирайте уреда за потапяне
<b>Колелото за регулиране на височината / скоса е трудно да се завърти.</b>	Зъбните колела или стойката вътре в шкафа са задръстени	Почистете зъбните колела или винтовия стълб.
<b>Острието прави лоши срязвания.</b>	Острието е тъпло или мръсно. Острието е с грешен тип за направено рязане. Острието е монтирано обратно.	Почистете, заточете или сменете острието. Заменете с правилен тип. Повторно монтиране на острието.
<b>Острието не се спуска при завъртане на ръчно колело за регулиране на височината / скоса.</b>	Заключващият лост не е в пълно ляво положение.	Преместете заключващия лост наляво.
<b>Мотора не успява да раздели.</b>	Острието не е подходящо за изтръгване.	Сменете острието; разделящото острие обикновено има по-малко зъби.

**МНОГО ПОТЕНЦИАЛНИ ИЗТОЧНИЦИ НА ГРЕШКИ МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗЧИСТЕНИ ОТ ЕКСПЕРТНОТО СВЪРЗВАНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА**

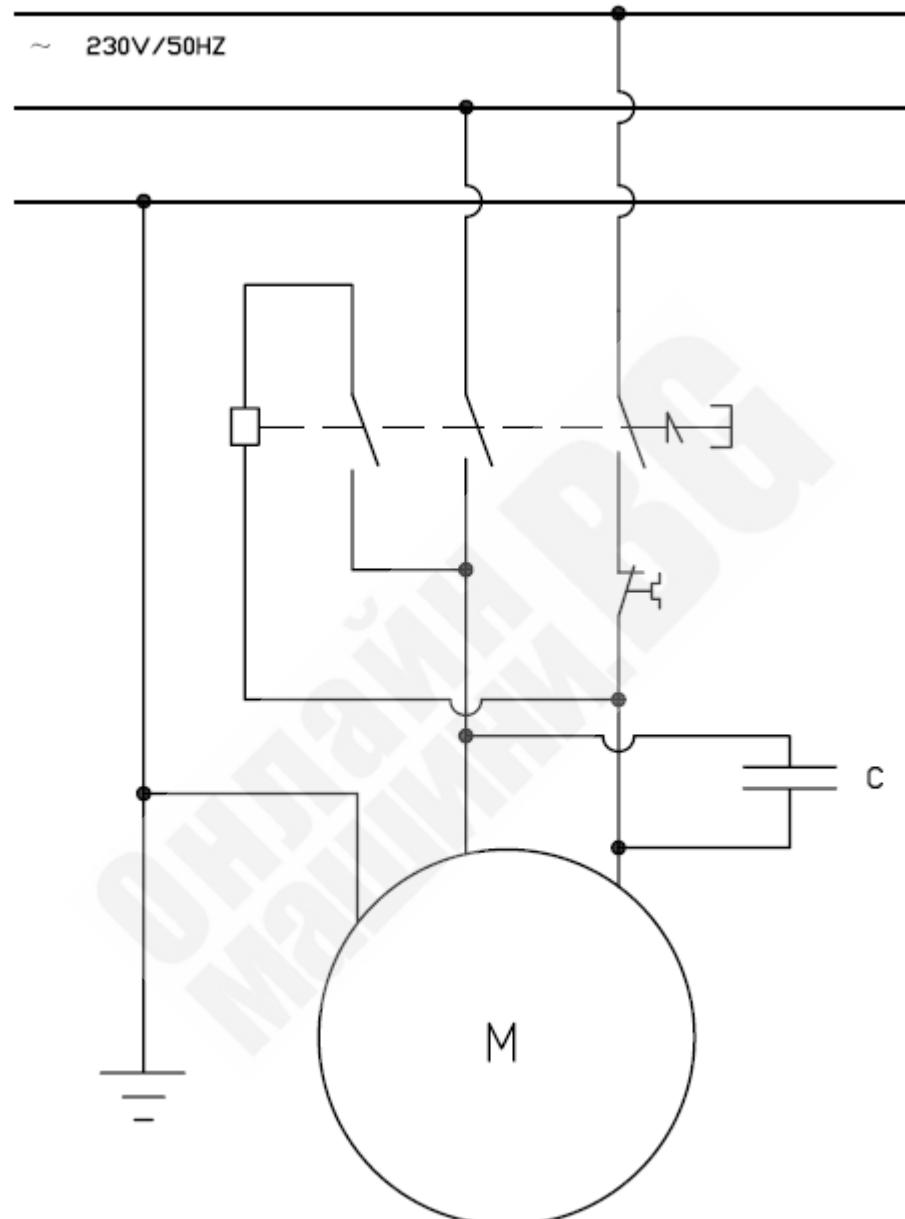


### ВНИМАНИЕ

**Ако имате необходими ремонти, които не можете да извършите правилно или нямate предписаното обучение, винаги носете на сервис за отстраняване на проблема.**



## 37 SCHALTPLAN / ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА





## 38 ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

### 38.1 Ersatzteilbestellung / поръчка на резервни части

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

##### **Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinetype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

С оригинални резервни части ZIPPER използвате части, които са настроени една към друга, съкращават времето за монтаж и удължават живота на вашите машини.

#### ВНИМАНИЕ

##### **Инсталирането на различни от оригинални резервни части анулира гаранцията!**

Така че винаги трябва да използвате оригинални резервни части

Когато правите поръчка за резервни части, използвайте формулара за обслужване, който можете да намерите в последната глава на това ръководство. Винаги си записвайте типа машина, номера на резервните части и наименованието на частта. Препоръчваме да копирате диаграмата на резервните части и да маркирате резервната част, от която се нуждаете. Адресът за поръчка можете да намерите в предговора на това ръководство за експлоатация.

Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.

#### IMPORTANTE

##### **La instalación de piezas no originales, hace nula la garantía. ¡Use sólo repuestos originales!**

Envíe su pregunta sobre las piezas que necesite al revendedor donde compró la máquina o al Atención al Cliente de ZIPPER.

Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.



Dans les pièces de rechange originales ZIPPER, vous pourrez utiliser des éléments qui sont en harmonie avec les autres pièces, le raccourcissement du temps d'installation et d'étendre la durée de vie de la machine.

## IMPORTANT

**L'installation des pièces non originales annule la garantie. Utilisez uniquement des pièces originales !**

Envoyez vos questions sur les pièces dont vous avez besoin le revendeur auprès duquel vous avez acheté la machine ou Service Après Vente de ZIPPER.

[Vous pouvez trouver l'adresse demandée dans la préface de ce manuel.](#)

Proszę używać z oryginalnymi częściami firmy ZIPPER części zamiennych, które są idealnie do nich dopasowane.

Optymalne dopasowanie części skraca czas ich montażu i pozwala zachować dłuższą żywotność urządzenia.

## UWAGA!

**Montaż innych niż oryginalne części zamiennych skutkuje utratą gwarancji!**

Dlatego: Przy wymianie części należy używać tylko oryginalnych części zamiennych

[Adres pod który można kierować zamówienia zamieszczono we wprowadzeniu do tej dokumentacji.](#)

S originálními díly od firmy Z.I.P.P.E.R získáte náhradní díly, jež jsou pro stroj ideální. Optimální přesnost dílů zkracuje čas potřebný k namontování a zachovávají životnost stroje.

## POKYN

**Používání jiných než originálních náhradních dílů vede ke ztrátě záruky!**

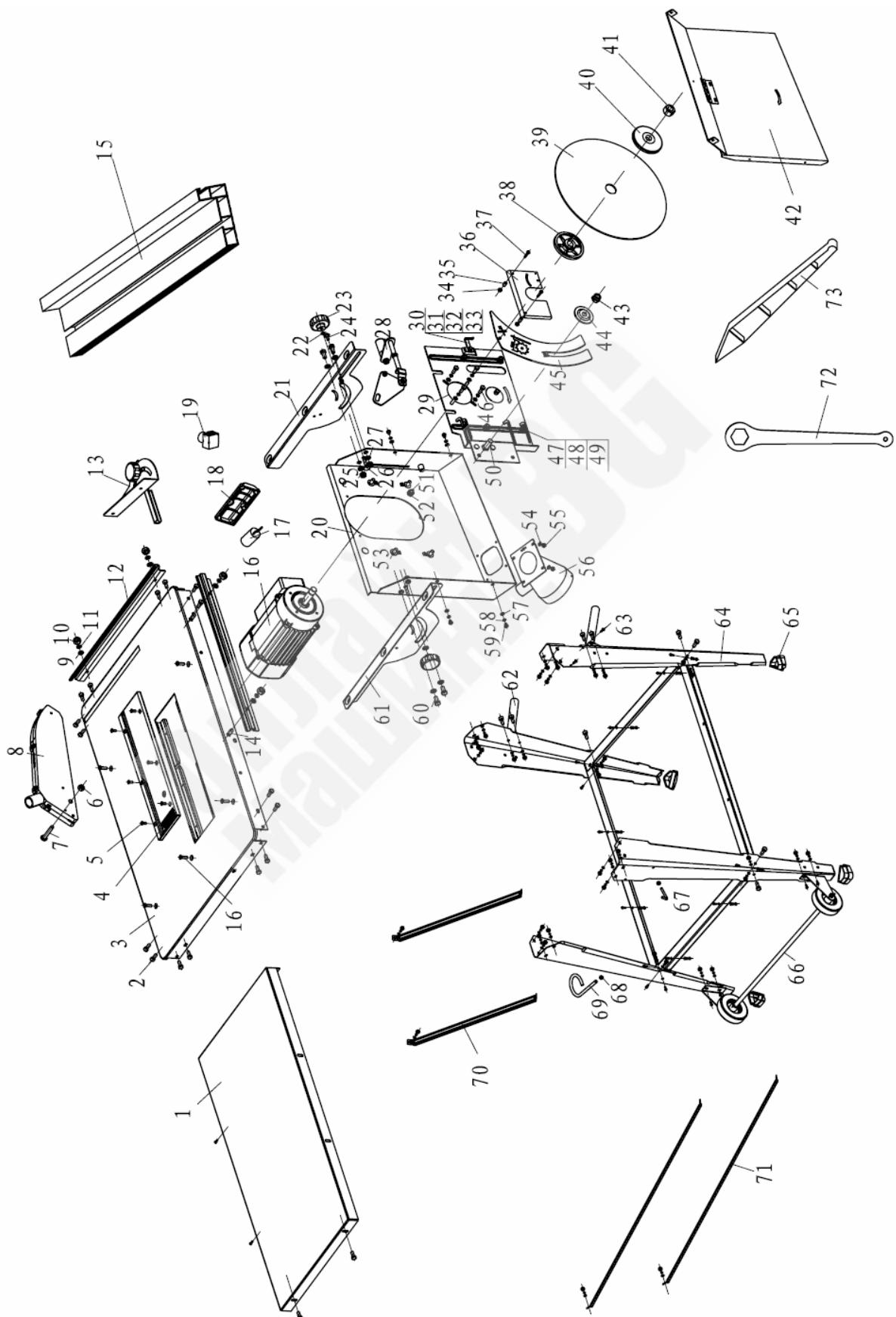
**Výjimku tvoří normované spotřební díly.**

K tomu platí: při výměně dílů/komponentů používejte výhradně originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání náhradních dílů najdete v předmluvě této dokumentace.](#)



## 38.2 Explosionszeichnung / чертеж





№	ИМЕ	БР	№	ИМЕ	БР
1	Разширена маса	1	38	Вътрешен фланец	
2	Болт	45	39	Острие за трион	1
3	маса	1	40	Външен фланец	1
4	Щит на триона	1	41	Гайка	1
5	Потънал винт	6	42	Капак	1
6	Гайка	1	43	Гайка	1
7	Винт с квадратно гърло	1	44	Натискаща плоча	1
8	Зашита на триона	1	45	Режещ нож	1
9	Плоска шайба	49	46	Болт	4
10	Гайка	45	47	Плоска шайба	4
11	Пружинна шайба	49	48	Пружинна шайба	4
12	Носеща плоча за разделящата ограда	2	49	Гайка	4
13	Пресичаща ограда	1	50	Винт с квадратно гърло	1
14	Винт с квадратно гърло	1	51	Болт	1
15	Разделяща ограда	1	52	Гайка	2
16	Сглобяване на мотора	1	53	Болт	4
17	кондензатор	1	54	Плоска шайба	4
18	Кутия за превключване	1	55	Винт	4
19	Превключване	1	56	Тръба	1
20	Въртяща се плоча	1	57	Плоска шайба	4
21	Предна скоба	1	58	Пружинна шайба	4
22	Плоска шайба	2	59	Винт	4
23	Гайка копче	2	60	Болт	4
24	Винт	2	61	Задна скоба	1
25	Гайка	4	62	Дръжка	2
26	Винт с квадратно гърло	2	63	Винт	2
27	Плоска шайба	4	64	Основна рамка	4
28	Регулиране на височината на рязане	1	65	Гумени крачета	4
29	Подвижна плоча	1	66	Ролково колело	1
30	Игла	1	67	Кука с прав ъгъл	1
31	Болт	1	68	Гайка	4
32	Пружинна шайба	1	69	кука	2
33	Плоска шайба	1	70	Къса лента за подпора за разтегателна маса	2
34	Гайка	2	71	Дълга подложка за разтегателна маса	2
35	Подложка	2	72	Гаечен ключ	1
36	Предпазител за трион	1	73	Буталка	1
37	Винт	2	74		

**39 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / СЕ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ****In verkehr bring e r / Дистрибутор**

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH

4707 Schlüsselberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720

[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

info@zipper-maschinen.at

**Bezeichnung / име****TISCHKREISSÄGE / НАСТОЛЕН ТРИОН****Typ / модел****ZI-TKS315****EG-Richtlinien / ЕС-директиви**

- 2006/42/EG
- 2014/30/EU

**Angewandte Normen / приложими стандарти**

- EN 1870-19:2013
- EN 60204-1/A1:2009
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-11:2000

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

С настоящото декларираме, че гореспоменатите машини отговарят на основните изисквания за безопасност и здраве от горепосочените директиви на ЕС. Всяка манипулация или промяна на машината, които не са изрично упълномощени от нас предварително, правят този документ нишожен.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de las Directivas de las leyes alemanas arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est conforme à toutes les exigences pertinentes de la loi allemande pour la sécurité des produits. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Niniejszym potwierdzamy, że wyżej wymienione urządzenie spełnia normy Wspólnoty Europejskiej w zakresie bezpieczeństwa, szkodliwości dla zdrowia oraz poziomu emisji hałasu. Deklaracja ta traci swoją ważność, jeśli w urządzeniu dokonuje się zmian bez uprzedniego uzgodnienia ich z nami.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený stroj splňuje základní zdraví, bezpečnosti a emise hlučnosti požadavky směrnic ES ze strany stavby, a umístí se do proudu obchodu sami verzi. Toto prohlášení je, jsou-li změny na stroji, které nebyly koordinované s námi.

Ovime izjavljujemo da gore navedeni strojevi svojom izvedbom u verziji koju distribuiramo ispunjavaju osnovne zahtjeve za sigurnost i zaštitu zdravlja u navedenim Direktivama EZ-a. Ova potvrda prestaje vrijediti ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu usuglašene s nama.

Technische Dokumentation  
ZIPPER-MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsselberg, 24.07.2015  
Ort / Datum place/date

Erich Humer  
Geschäftsführer / Director



## 41 ГАРАНЦИОННИ НАСОКИ

### 1.) Гаранция:

Фирма ZIPPER Maschinen GmbH предоставя на механични и електрически компоненти гаранционен срок от 2 години за любителска употреба; и гаранционен срок от 1 година за професионална употреба, започвайки с покупката на крайния потребител. В случай на дефекти през този период, които не са изключени от параграф 3, ZIPPER ще ремонтира или замени машината по свое усмотрение.

### 2.) Доклад:

За да провери легитимността на претенциите за гаранция, крайният потребител трябва да се свърже с дилъра си. Дилърът трябва да докладва в писмена форма за възникналия дефект на ZIPPER. Ако претенцията за гаранция е легитимна, ZIPPER ще вземе дефектната машина от дилъра. Върнатите пратки от дилъри, които не са съгласувани с ZIPPER, няма да бъдат приети и отказани.

### 3.) Регламенти:

- a. Искания за гаранция ще бъдат приети само когато към машината е приложено копие на оригиналната фактура или ваучер за пари от търговския партньор на ZIPPER.  
Гаранционният иск изтича, ако липсват принадлежностите, принадлежащи към машината.
- b. Гаранцията не включва безплатна проверка, поддръжка, проверка или сервизни работи на машината. Дефекти, дължащи се на неправилно използване на крайния потребител или неговия дилър, също няма да бъдат приети като гаранционни претенции. Някои примери: използване на грешно гориво, повреди от замръзване във водни резервоари, оставяне на гориво в резервоара през зимата и др.
- c. Дефектите на износените части са изключени, напр. въглеродни четки, чуvalи за събиране, ножове, цилиндри, режещи остриета, съединители, уплътнения, колела, режещи дискове, цепещи кръстове, ножове за разрязване, удължители за раздвояване на ножове, хидравлични масла, маслени / въздушни / горивни филтри, вериги, свещи, плъзгащи се блокове, и т.н.
- d. Също така са изключени щети по машината, причинени от неправилна или неподходяща употреба, ако тя е била използвана за цел, която машината не би трябвало, пренебрегвайки ръководството за потребителя, непреодолима сила, ремонтни или технически манипулатии от неоторизирани сервизи или от самия клиент, използване на неоригинални резервни части или аксесоари ZIPPER.
- e. След проверка от наш квалифициран персонал, получените разходи (като такси за транспорт) и разходи за нелегитимирана гаранционна претенция ще бъдат начислени на крайния клиент или дилър.
- f. В случай на дефектни машини извън гаранционния срок, ние ще ремонтираме само след авансово плащане или фактура на дилъра според прогнозата на разходите (включително разходите за транспорт) на ZIPPER.
- g. Искания за гаранция могат да бъдат предоставени само за клиенти на оторизиран дилър на ZIPPER, който е закупил директно машината от ZIPPER. Тези искове не могат да се прехвърлят в случай на множество продажби на машината.

### 4.) Искове за обезщетение и други задължения:

Отговорността на фирма ZIPPER е ограничена до стойността на стоките във всички случаи. Искове за обезщетение поради лошо изпълнение, липси, щети или загуба на печалба поради дефекти по време на гаранционния период няма да бъдат приети. ZIPPER настоява за правото си на последващо подобреие на машината.



## 46 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Моя опит:

<b>Name / име:</b>	
<b>Produkt / продукт :</b>	
<b>Kaufdatum / дата на закупуване :</b>	
<b>Erworben von / закупен от :</b>	
<b>E-Mail/ e-mail:</b>	
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Благодарим за любезното съдействие!	

### KONTAKTADRESSE / CONTACT:

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

### Форма за опит на продукта

Ние наблюдаваме качеството на нашите доставяни продукти в рамките на политика за управление на качеството.

Вашето мнение е от съществено значение за по-нататъшното развитие на продукта и избора на продукт.

Моля, уведомете ни за вашите:

- Впечатления и предложения за подобрене.

- опит, който може да бъде полезен за други потребители и за дизайн на продукта

- Опит с неизправности, които се появяват в специфични режими на работа

Бихме искали да ви помолим да отбележите своя опит и наблюдения и да ни ги изпратите по факс, електронна поща или по пощата:

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- |                          |                   |   |                    |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Serviceanfrage    | / | service inquiry    |
| <input type="checkbox"/> | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Garantieantrag    | / | guarantee claim    |

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

\* Vorname, Nachname / first name, family name

\_\_\_\_\_

\* Straße, Hausnummer / street, house number

\_\_\_\_\_

\* PLZ, Ort / ZIP code, place

\_\_\_\_\_

\* Staat / country

\_\_\_\_\_

\* (Mobil)telefon / (mobile) phone

*International numbers with country code*

\_\_\_\_\_

\* E-Mail

\_\_\_\_\_

Fax

\_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentyp/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!